



### 援助的コミュニケーションを方言で解説すると温かい

聴くことの大切さは、多くの人が知識としては知っています。しかし、実際に「聴く」ということができる人は多くありません。多くの人「聞く」は、自分が知りたいことを聞いているからです。「いつから具合が悪いのですか?」「眠れていますか?」「痛みがありませんか?」相手を心配し、気づかうことは大切ですが、相手の苦しみをすべて理解することはできません。しかし、相手が私のことを「理解してくれる人」「わかってくれる人」と思うことは可能性があります。苦しんでいる人は、自分の苦しみをわかってくれる人がいると嬉しいのです。

どんな私であれば、相手から見てわかってくれる人になれるのでしょうか?それは、聴いてくれる人です。エンドオブライフ・ケア援助者養成基礎講座では、援助的コミュニケーションの基本を理解するために、イラストを用いながら、相手を理解しようとする事と、相手が私を理解してくれる人になることの違いを学びます。そのときに、次の5つの文章を暗記するようにしています。

- ①私が相手を理解しようとする事は大切。
- ②しかし、私は相手を100%理解することはできない。
- ③相手が私をわかってくる人（理解してくれる人）と思うことは可能性がある。
- ④苦しんでいる人は、自分の苦しみをわかってくれる人がいるとうれしい。
- ⑤どんな私であれば苦しむ相手から見て、わかってくれる人（理解してくれる人）になれるか。それは、聴いてくれる私。

今回、福岡で養成講座を開催したときに、参加者の皆さまから九州の方言で翻訳された内容を紹介いたします。

#### ■長崎県波佐見弁（翻訳 by 中村さん）

私がね、相手の人ば理解したかって思うとは大事かとよ、そいばってん、私はどげんしたっちゃ、100%理解しきらんとたいね、そがんとときね、私ば、わかってくるっ人って思うてくれらすとは、可能性のあつとよ。苦しんだる人は、自分の苦しかとば、わかってくるっ人のおったら、うれしかとよ。

どげん私ぎん、苦しか人からみたときに、わかってくるっ人になるっちゃるか、そいはね、、聴いてくるっ私なんよ。

#### ■佐賀県唐津弁（翻訳 by 檜田さん）

あたしが、あんたんことば理解したかーって思うとは大事かて思うちゃけど、どやんしてんあんたんことば、ぜーんぶ理解することは出来んちゃん。ばってん、あん

たがあたしがあんたのことをわかってくれとる人って思ってもらえる可能性はあると思うっちゃん。苦しかーって思っとる人は、そん苦しかとのわかってくるっ人のおったら嬉しかと。じゃっけん、どやんかあたしなら、苦しか人からわかってくれとる人って思ってくれるっちゃるかー。そいはね、聴いてくるるあたしっちゃん。

■（大分+北九州）÷2（途中まで）（翻訳 by 川上さん）  
私があんたんことを理解しようって思うんは、大事やけどなつ、私はどげえしても100%理解しきらんちゃ。でもなつ、私が解ってくれる人、っち思ってもらうんは可能性はあるんちゃ。

#### ■薩摩（翻訳 by 小齊平先生）

- ①おいがわいを分かるちすつとは大切
- ②じゃっどん、おいがわいを100%分かっこつあ出けん
- ③わいがおいんこつ分かってくるっやっじゃち思うとは可能性があつ
- ④苦しんじよっしは、わが苦しみを分かってくるっがおつうれしか
- ⑤どげなおいじゃれば、苦しんじよっしから見っせえ分かってくるっしにないがなっどかい?そいは聴くるっおいじゃっど!

※因みに鹿児島弁で『わい』は『あなた』のことです。関西弁では『わい』は『わたし』ですよ。真逆です。

#### ■大阪東住吉（翻訳 by 津野さん）

- ①うちがあんたを理解しよおもうんはたいせつ。
- ②せやけど、うちはあんたをヒャクわかるちゅうのんはでけへんおもうねん。
- ③あんたがうちをわかるじぶんちゅうんは（理解してくれる人）可能性があるからな。
- ④苦しんでる人は、自分の苦しみを「ほんまそれ」いうてくれる人がおるとうれしい。
- ⑤どんなうちやったら苦しむあんたから見て、わかってくれる人（理解してくれる人）になれるんか。それは、聴いてくれるうちやな。

方言は、温かいですね。  
小澤竹俊

### 診療実績

	2006-	2019年			2019年計	総計	
	2018年	1月-2月	3月	4月			5月
訪問回数	70,753	1,463	897	978	981	4,319	75,072
自宅永眠	2,252	38	26	21	21	106	2,358
施設永眠	349	7	6	8	9	30	379
在宅 (自宅+施設)	2,601	45	32	29	30	136	2,737
病院永眠	711	19	7	8	1	35	746